

2

מדינת ישראל

משרדיה הממשלת

卷二

תִּדְעָא

“**וְיַעֲשֶׂה** **וְיַגְדֵּל**”

מדינת ישראל ארביוון המדינה



שם תיק: לשכת רה"ב יצחק רבין - האחרת החקלאות

מזהה פיזי

7705/5-N

מזהה פריט: R00032

כתובת: 9-3-3-111-1-2

12/11/2020 פאריך הדף

כתובת: 9-3-3-111-1-111-2

卷之三

C 20

דברי ראש ממשלת ישראל

מר יצחק רבין בטקס חתימת מסמך העקרונות הישראלי-פלשטייני

וושינגטון 13 ספטמבר 1993

נשיה ארצות הברית,
הוּד מעלתכם,
גבירותי ורבותי,

חתימה זו על מסמך העקרונות הישראלי-פלשטייני, המועד זהה כאן, אינו כה קל

- לא לי, חיל ותיק במלחמות ישראל,

- לא לבני עמי בישראל ובני העם היהודי הצופים בנו ברגעים אלה בתקווה גדולה
מהוללה בדאגה,

- בודאי לא לבני משפחותיהם של קרבנות-הטרור והמלחמות, אשר לכאבן לא יהיה
מרפא לעולם. עבור אלפיים אשר הגנו בגופם - ובמותם - על חיינו - אחר טקס זה
את המועד. גם היום, על סף הזדמנויות לשלום ואולי סופן של אלימות ומלחמות,
אנו זוכרים באהבה ונזכיר עד קץ כל הדורות כל אחד ואחת מהם.

בأنנו הרים מירושלים, בירת הנצח של עם ישראל, באננו מארץ מיויסרת, באננו מעם,
מבית, ממשפחה שלא ידעו אפילו שנה אחת, חדש אחד בחיהן, שבו לא בכו אמהות
על בניהן. באננו לנשות לשים קץ לשנה, כדי שילדיינו ונכדינו לא יחו עוד את
המחיר הכאב של המלחמות, הטרור והאלימות. באננו לדאוג לחייהם ולבטחונם, באננו
לשכך את הכאב והזכרונות הקשים, להתפלל ולקוטת לשלום.

ראש הממשלה
Prime Minister

אומר לכם הפלשטיינים: נוצר עליינו ועליכם לחיות במשותף, על אותה כברת אדמה, באותה ארץ.

אנו החיילים שהזינו משלוחות-הקרב חמוץ-בגדים מודם, אנו שראינו את בני משפחותינו וחברינו הטובים ביותר מותים לפניינו, אנו שהולכים אל הלהווות ומתקשים להישיר מבט אל עיני ההורם והיתומות, אנו שבאנו מארץ אשר בה הורים קוברים את ילדיהם, אנו שלחמו בכם, הפלשטיינים, אומרים לכם היום בקול צלול: די לדמעות ולדם. די. אין לנו شيئا כלפיכם, אין לנו תאבי נקמה. אנו, כמובן, אנשים שרצים לבנות בית, לטעת עץ, לאחוב, ולהיות לציכם, בכבוד, באחדת, לבני-אדם, לבני חורין. אנו נותנים היום סיכוי לשלוום ואומרים לכם בקול צלול: עד כאן. לא עוד. הבה נתפלל שיום יבוא והכל יאמרו: הкус נשך.

אנו מധלים ורוצים לפתח פרק חדש בספר העצב המשותף שלנו, פרק של הכרה הדרית, פרק של שכנות טובה, פרק של יחס כבוד, של הבנה, ידידות. אנו מקווים לראשתה של ההיסטוריה חדשה במרחב התיכון. היום, כאן, בבית הלבן בוושינגטן, מתחילה ספירה חדשה ביחסים בין העמים, בין ההורם העייפים מן המלחמות, בין הילדים שלנו שלא ידעו עד מלחמות.

אדוני הנשיא,
גבירותי ורבותי,

את تعוזמות-הנפש שלנו, את ערכי המוסר הגבויים שלנו, אנו שואבים כבר אלפי שנים מספר הספרים, שבאחד מהם - קוהלת - נאמר:

"לכל זמן ועת לכל חפץ תחת השמיים:

עת לולדת ועת למות
עת להרוג ועת לרפוא
עת לבכות ועת לשחוק
עת לאחוב ועת לשונא
עת מלחמה, ועת שלום".

ראש הממשלה
Prime Minister

גבירותי ורבותי, היום הגעה עת שלום.

בעוד יומיים יצין העם היהודי בכל אתר, את ראשית השנה היהודית החדשה. אני מאמין, אני מקווה, אני מתפלל, שהשנה החדשה תביא את בשורת הגאולה לכל העמים: שנה טובה לכם, לכוכבם, שנה טובה לישראלים ולפלשינים, שנה טובה לכל עמי המזרח-התיכון, לדיינו האמריקנים, שכל כך רוצים וווארים לשלום, לנשיים ואישים המיישל לשעבר, לנשא קלינטון ווורן, שנה טובה לכל שוכני עולם שיזכו בשנה הבאה לראות בבוא שלום גם לבתיהם.

במסורת היהודית נהוג לומר "אמנו" בסוף של תפילה. ברשותכם, אנשי השלום, אסיים במלים הלקוחות מהתפילה שאנו היהודים אומרים בכל יום ואני מבקש מכל הקהל הנכבד לענות אמן:

"**עשה שלום במרומיו, הוא יעשה שלום עליינו ועל כל ישראל ואימרו אמן.**"

דברי ראש ממשלת ישראל

מר יצחק רבין
בטקס חתימת מסמך העקרונות הישראלי-פלסטיני - פלשתינאי

וושינגטון 13 ספטמבר 1993

נשיא ארצות הברית,
הוּד מעלתכם,
גבירותי ורבותי.

חתימה זו על מסמך העקרונות הישראלי-פלסטיני, המעודד זהה כאן, אינה כה קל

- לא לי, חיל ותיק במלחמות ישראל,

- לא לבני עמי בישראל ובני העם היהודי הצופים בנו ברגעים אלה בתקווה גדולה
מהולה בדאגה,

- בודאי לא לבני משפחותיהם של קרבנות-הטרור והמלחמות, אשר לכابן לא יהיה
מרפא לעולם. עברו אלפיים אשר הגנו בגופם - ובמותם - על חיינו - אחר טקס זה
את המועד. גם היום, על סף הזדמנויות לשלום ואולי סופן של אלימות ומלחמות,
אנו זורכים באהבה ונזקור עד קץ כל הדורות כל אחד ואחת מהם.

בأنנו חיים מירוחלים, בירת הנצח של עם ישראל, באננו מארץ מirosrat, באננו מעם,
מabit, ממשפחה שלא ידעו אפילו שנה אחת, חדש אחד בחיהן, שבו לא בכו אמהות
על בניהן. באננו לנשות לשים קץ לשנה, כדי שילדיינו ונכדינו לא יחו עוד את
המוחיר הכאב של המלחמות, הטרור והאלימות. באננו לדאוג לחייהם ולבטחונם, באננו
לשכך את הכאב והזכרונות הקשים, להתפלל ולקנות שלום.

ראש הממשלה
Prime Minister

אומר לכם הפלשטיינים: נוצר עליינו ועליכם לחיות במשותף, על אותה כברת אדמה, באותה ארץ.

אנו החיילים שהזינו מشدות-הקרב חמושי-בגדים מדים, אנו שראינו את בני משפחותינו וחברינו הטובים ביותר מתים לפניו, אנו שהולכים אל הלהווות ומתkehים להישיר מבט אל עיני ההורם והיתומים, אנו שבאנו מארץ אשר בה הורים קוברים את ילדיהם, אנו שלחמו בהם, הפלשטיינים, אומרים לכם היום בקול צלול: די לדמעות ולדים. די. אין לנו شيئاו כלפיכם, אין לנו תאבי נקמה. אנו, כמוכם, אנשים שרצו לבנות בית, לטעת עץ, לאחוב, ולהיות לצדכם, בכבוד, באחדה, כבני-אדם, כבני חורין. אנו נוותנים היום סיכוי לשלוום ואומרים לכם בקול צלול: עד כאן. לא עוד. הבה נתפלל שיום יבוא והכל יאמרו: הוך לנשך.

אנו מיהלים ורוצים לפתח פרק חדש בספר העצב המשותף שלנו, פרק של הכרה הדדית, פרק של שכנות טובה, פרק של יחס כבוד, של הבנה, ידידות. אנו מקווים בראשיתה של היסטוריה חדשה במרקח התיכון. היום, כאן, בבית הלבן בוושינגטון, מתחילה ספירה חדשה ביחסים בין העמים, בין ההורם העייפים מלחמות, בין הילדים שלנו שלא ידעו עוד מלחמות.

אדוני הנשיא,
גבירותי ורבותי,

את תעוזמות-הנפש שלנו, את ערכי המוסר הגבויים שלנו, אנו שואבים כבר אלפי שנים בספר הספרים, שבאחד מהם - קוהלת - נאמר:
"לכל זמן ועת לכל חפץ תחת השמיים:
עת לדת ועת למות
עת להרוג ועת לרפוא
עת לבכות ועת לשחוך
עת לאחוב ועת לשנו
עת מלחמה, ועת שלום".

ראש הממשלה
Prime Minister

גבירותי ורבותי, היום הגעה עת שלום.

בעוד יומיים יציו העם היהודי בכל אטר, את ראשית השנה היהודית החדשה. אני מאמין, אני מקווה, אני מתפלל, שהשנה החדשה תביא את בשורת הנגולה לכל העמים: שנה טובה לכם, לכוכבם, שנה טובה לישראלים ולפלשטיינים, שנה טובה לכל עמי המארח-התיכון, לדיידינו האמריקנים, שככל כך רוצים וועוזרים לשלום, לנשיאים ואישים המימישל לשעבר, לנשא קלינטון וועזריו, שנה טובה לכל שכני עולם שיזכו בשנה הבאה לראות בבואה שלום גם לבתיהם.

במסורת היהודית נהוג לומר "אמנו" בסוף של תפילה. ברשותכם, אנשי השלום, אסיים במלים הלקחות מהתפילה שאנו היהודים אומרים בכל יום ואני מבקש מכל הקהל הנכבד לענות אמן:

"עשה שלום במורמיו, הוא יעשה שלום עליינו ועל כל ישראל ואימרו אמן."

דברי ראש ממשלת ישראל

מר יצחק רבין בטקס חתימת מסמך העקרונות הישראלי - פלשתינאי

וושינגטון 13 ספטמבר 1993

נשיא ארצות הברית,
הוּד מעלתכם,
גבירותי ורבותי,

חתימה זו על מסמך העקרונות הישראלי-פלשתינאי, המועד זהה כאן, אינו כה קל

- לא לי, חיל ותיק במלחמות ישראל,

- לא לבני עמי בישראל ובני העם היהודי הצופים בנו ברגעים אלה בתקווה גדולה
מהולה בדאגה,

- בודאי לא לבני משפחותיהם של קרבנות-הטרור והמלחמות, אשר לכابן לא יהיה
מרפא לעולם. עבור אלפיים אשר הגנו בגופם - ובמוחם - על חיינו - אחר טקס זה
את המועד. גם היום, על סף הזדמנויות לשלום ואולי סוף של אלימות ומלחמות,
אנו זוכרים באהבה ונזכיר עד קץ כל הדורות כל אחד ואחת מהם.

בأنנו היום מירושלים, בירת הנצח של עם ישראל, באננו מארץ מirosrat, באננו מעם,
מבית, ממשפחה שלא ידעו אפילו שנה אחת, חדש אחד בחיהן, שבו לא בכו אמהות
על בניהן. באננו לנשות לשים קץ לשנה, כדי שילדיינו ונכדינו לא יחו עוד את
המחיר הכאב של המלחמות, הטרור והאלימות. באננו לדאוג לחייהם ולבטחונם, באננו
לשכך את הכאב והזיכרון הקשים, להתפלל ול��ות לשלום.

ראש הממשלה
Prime Minister

אומר לכם הפלשינים: נוצר עליינו ועליכם לחיות במשותף, על אותה כבורת אדמה, באותה ארץ.

אנו החיילים שהזינו משלוחת-הקרב חמושי-בגדים מדים, אנו שראינו את בני משפחותינו וחברינו הטובים ביותר מתים לפנינו, אנו שהולכים אל הלהווות ומתקשים להישיר מבט אל עיני ההורם והיתומים, אנו שבאנו מארץ אשר בה הורים קוברים את ילדיהם, אנו שלחמנו בהם, הפלשינים, אומרים לכם היום בקול צלול: די לדמעות ולדם. די. אין לנו شيئاו כלפיכם, אין לנו תאבי נקמה. אנו, כמובן, אנשים שרצו לבנות בית, לטעת עץ, לאחוב, ולחיות לצדכם, בכבוד, באחדה, כבני-אדם, כבני חורין. אנו נותנים היום סיכוי לשלום ואומרים לכם בקול צלול: עד כאן. לא עוד. הבה נתפלל שום יבוא והכל יאמרו: הкус נשק.

אנו מיהלים ורוצים לפתח פרק חדש בספר העצב העצוב המשותף שלנו, פרק של הכרה הדדית, פרק של שכנות טובה, פרק של יחס כבוד, של הבנה, ידידות. אנו מכוימים בראשיתה של היסטוריה חדשה במצוות התיכון. הים, כאן, בית הלבן בוושינגטון, מתחילה ספירה חדשה ביחסים בין העמים, בין ההורם העייפים מן המלחמות, בין הילדים שלנו שלא ידעו עוד מלחמות.

אדוני הנשיא,
גבירותי ורבותי,

את תעוזמות-הנפש שלנו, את ערכי המוסר הגבוהים שלנו, אנו שואבים כבר אלפי שנים מספר הספרים, שבאחד מהם - קוחלת - נאמר:
"לכל זמן ועת לכל חפץ תחת השמיים:
עת לילדת ועת למות
עת להרוג ועת לרפואה
עת לבכות ועת לשחוק
עת לאחוב ועת לשנוא
עת מלחמה, ועת שלום".

ראש הממשלה
Prime Minister

גבירותי ורבותי, היום הגיע עת שלום.

בעוד יומיים יצין העם היהודי בכל אטר, את ראשית השנה היהודית החדשה. אני מאמין, אני מקווה, אני מתפלל, שהשנה החדשה תביא את בשורת הגאותה לכל העמים: שנה טובה לכם, לכוכבם, שנה טובה לישראלים ולפלשטיינים, שנה טובה לכל עמי המזרח-התיכון, לדיידינו האמריקנים, שכל כך רוצים ועוורים לשלום, לנשיאים ואישים המימישל לשעבר, לנשיא קלינטון וווררין, שנה טובה לכל שכני עולם שיזכו בשנה הבאה לראות בבואה שלום גם לבתיהם.

במסורת היהודית נהוג לומר "אמון" בסוף של תפילה. ברשותכם, אנשי השלום, אסיים במלים הלקחות מהתפילה שאנו היהודים אומרים בכל יום ואני מבקש מכל הקהל הנכבד לענות אמן:

"**עשה שלום במרומיו, הוא יעשה שלום עליינו ועל כל ישראל ואימרו אמן.**"

דברי ראש ממשלת ישראל

**מר יצחק רבין
בתקס חתימת מסמך העקרונות הישראלי-פלסטיני - פלשתינאי**

וושינגטון 13 ספטמבר 1993

נשיא ארצות הברית,
הוֹד מעלתכם,
גבירותי ורבותי,

חתימה זו על מסמך העקרונות הישראלי-פלסטיני, המועד זהה כאן, אינו כה קל

- לא לי, חיל ותיק במלחמות ישראל,

- לא לבני עמי בישראל ובני העם היהודי הצופים בנו ברגעים אלה בתקופה גדולה
מהולה בדאגה,

- בודאי לא לבני משפחותיהם של קרבנות-הטרור והמלחמות, אשר לכابן לא יהיה
מרפא לעולם. עברו אלפיים אשר הגנו בגופם - ובמותם - על חיינו - אחר טקס זה
את המועד. גם היום, על סף הזדמנויות לשלום ואולי סוף של אלימות ומלחמות,
אנו זורקים באהבה ונזכיר עד קץ כל הדורות כל אחד ואחת מהם.

בأنנו היום מירושלים, בירת הנצח של עם ישראל, באננו מארץ מוסרת, באננו מעם,
מבית, ממשפחה שלא ידעו אפילו שנה אחת, חדש אחד בחיהן, שבו לא בכו אמהות
על בניהן. באננו לנשות לשים קץ לשנה, כדי שילדיינו ונכדינו לא יחו עוד את
המחיר הכאב של המלחמות, הטרור והאלימות. באננו לדאוג לחייהם ולבטחונם, באננו
לשכך את הכאב והזכרונות הקשים, להתפלל ולכוות לשלום.

ראש הממשלה
Prime Minister

אומר לכם הפלשינים: נגזר עליינו ועליכם לחיות במשותף, על אותה כברת אדמה, באותה ארץ.

אנו חילילים שהזרכנו מshedot-הקרב חמושי-בגדים מדים, אנו שראינו את בני משפחתיינו וחברינו הטובים ביותר מותים לפניינו, אנו שהולכים אל הלהווות ומתקשים להישיר מבט אל עיני ההורם והיתומים, אנו שבאנו מארץ אשר בה הורים קוברים את ילדיהם, אנו שלחמנו בהם, הפלשינים, אומרים לכם היום בקול צלול: די לדמעות ולדים. די. אין לנו شيئا כלפיכם, אין לנו תאבי נקמה. אנו, כמוכם, אנשים שרצו לבנות בית, לטעת עץ, לאחוב, ולהיות לצדכם, בכבוד, באחדה, כבני-אדם, כבני חורין. אנו נותנים היום סיכוי לשלוום ואומרים לכם בקול צלול: עד כאן. לא עוד. הבה נתפלל שיום יבוא והכל יאמרו: הкус נשך.

אנו מധלים ורוצים לפתח פרק חדש בספר העצב המשותף שלנו, פרק של הכרה הדרידית, פרק של שכנות טובה, פרק של יחס כבוד, של הבנה, ידידות. אנו מזמנים לראשיתה של ההיסטוריה חדשה במרקם התיכון. היום, כאן, בבית הלבן בוושינגטון, מתחילה ספירה חדשה ביחסים בין העמים, בין ההורם העייפים מן המלחמות, בין הילדים שלנו שלא ידעו עוד מלחמות.

אדוני הנשיא,
גבירותי ורבותי,

את تعוזמות-הנפש שלנו, את ערכי המוסר הגבוהים שלנו, אנו שואבים כבר אלפי שנים מספר הספרים, שבאחד מהם - קוהלת - נאמר:
"לכל זמן ועת לכל חפצך תחת השמיים:
עת לולדת ועת למות
עת לחרוג ועת לרפואה
עת לבכות ועת לשחוך
עת לאחוב ועת לשונא
עת מלחמה, ועת שלום".

ראש הממשלה
Prime Minister

גבירותי ורבותי, היום הגיעה עת שלום.

בעוד יומיים יציינן העם היהודי בכל אתר, את ראשית השנה היהודית החדשה. אני מאמין, אני מקווה, אני מתפלל, שהשנה החדשה תביא את בשורת הנאותה לכל העמים: שנה טובה לכם, לכוכבם, שנה טובה לישראלים ולפלשטיינים, שנה טובה לכל עמי המזרח-התיכון, לדיידינו האמריקנים, שכל כך רוצים וווארים לשלום, לנשיים ואישים המימישל לשעבר, לנשיא קלינטון ועוורון, שנה טובה לכל שוכני עולם שיזכו בשנה הבאה לראות בבואה שלום גם לבתיהם.

במסורת היהודית נהוג לומר "אמון" בסוף של תפילה. ברשותכם, אנשי השלום, אסיים במלים הלקוחות מהתפילה שאנו היהודים אומרים בכל יום ואני נבקש מכל הקהל הנכבד לענות אמן:

"עשה שלום במרומיו, הוא יעשה שלום עליינו ועל כל ישראל ואמרו אמן."

ראש הממשלה
Prime Minister

Address by Prime Minister Yitzhak Rabin

On the Occasion of the Signing of the

Israeli - Palestinian
Declaration of Principles

Washington, September 13, 1993

President of the United States,
Your Excellencies,
Ladies and Gentlemen,

This signing of the Israeli-Palestinian Declaration of Principles, here today, is not so easy - neither for myself, as a soldier in Israel's wars, nor for the people of Israel and the Jewish people in the Diaspora, who are watching us now with great hope, mixed with apprehension. It is certainly not easy for the families of the victims of terrorism and war, whose pain will never heal. For the many thousands who have defended our lives with their own, and have even sacrificed their lives for our own -- this ceremony has come too late.

Today, on the eve of an opportunity for peace - and perhaps an end to violence

and war - we remember each and every one of them with everlasting love.

We have come from Jerusalem, the ancient and eternal capital of the Jewish people. We have come from an anguished and grieving land. We have come from a people, a home, a family, that has known not a single year - not a single month - in which mothers have not wept for their sons. We have come to try and put an end to hostilities, so that our children and our children's children will no longer experience the painful cost of war, violence and terror.

We have come to secure their lives, and to ease the sorrow and the painful memories of the past - to hope and pray for peace.

ראש הממשלה
Prime Minister

Let me say to you, the Palestinians:
We are destined to live together,
on the same soil in the same land.
We, the soldiers who have returned
from battle stained with blood, we who
have seen our relatives and friends
killed before our eyes, we who have
attended their funerals and cannot look
into the eyes of parents and orphans,
we who have come from a land where
parents bury their children, we who have
fought against you, the Palestinians -
We say to you today in a loud and clear
voice: Enough of blood and tears. Enough.

We harbor no hatred towards you. We have no desire for revenge. We, like
you, are people who want to build a home, plant a tree, love, live side
by side with you - in dignity, in empathy, as human beings, as free men.
We are today giving peace a chance and saying to you: Enough. Let's pray
that a day will come when we all will say: Farewell to arms.

We wish to open a new chapter in the sad book of our lives together - a
chapter of mutual recognition, of good neighborliness, of mutual
respect, of understanding. We hope to embark on a new era in the history
of the Middle East.

Today, here in Washington, at the White House, we will begin a new
reckoning in relations between peoples, between parents tired of war,
between children who will not know war.

President of the United States, Ladies and Gentlemen,

Our inner strength, our high moral values, have been derived for
thousands of years from the Book of Books, in one of which,
Ecclesiastes, we read:

ראש הממשלה
Prime Minister

To every thing there is a season, and a time to every purpose under the heaven:

A time to be born, and a time to die;

A time to kill, and a time to heal;

A time to weep and a time to laugh;

A time to love, and a time to hate;

A time of war, and a time of peace."

Ladies and Gentlemen, the time for peace has come.

In two days, the Jewish people will celebrate the beginning of a new year. I believe, I hope, I pray, that the New Year will bring a message of redemption for all peoples: a good year for you, for all of you. A good year for Israelis and Palestinians. A good year for all the peoples of the Middle East, for our American friends, who so want peace and are helping to achieve it, for the Presidents and members of previous administrations, for President Clinton and his staff, for all citizens of the world: may peace come to all your homes.

In the Jewish tradition, it is customary to conclude our prayers with "Amen". With your permission, men of peace, I shall conclude with words taken from the prayer recited by Jews daily, and I ask the entire audience to join me in saying "Amen":

"May He who causes peace in the Heavens
Grant peace to us and to all Israel"

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמָרוּ�מִיוֹ, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן.

ראש הממשלה
Prime Minister

Address by Prime Minister Yitzhak Rabin

On the Occasion of the Signing of the

Israeli - Palestinian
Declaration of Principles

Washington, September 13, 1993

President of the United States,
Your Excellencies,
Ladies and Gentlemen,

This signing of the Israeli-Palestinian Declaration of Principles, here today, is not so easy - neither for myself, as a soldier in Israel's wars, nor for the people of Israel and the Jewish people in the Diaspora, who are watching us now with great hope, mixed with apprehension. It is certainly not easy for the families of the victims of terrorism and war, whose pain will never heal. For the many thousands who have defended our lives with their own, and have even sacrificed their lives for our own -- this ceremony has come too late.

Today, on the eve of an opportunity for peace - and perhaps an end to violence

and war - we remember each and every one of them with everlasting love.

We have come from Jerusalem, the ancient and eternal capital of the Jewish people. We have come from an anguished and grieving land. We have come from a people, a home, a family, that has known not a single year - not a single month - in which mothers have not wept for their sons. We have come to try and put an end to hostilities, so that our children and our children's children will no longer experience the painful cost of war, violence and terror.

We have come to secure their lives, and to ease the sorrow and the painful memories of the past - to hope and pray for peace.

ראש הממשלה
Prime Minister

Let me say to you, the Palestinians:
We are destined to live together,
on the same soil in the same land.
We, the soldiers who have returned
from battle stained with blood, we who
have seen our relatives and friends
killed before our eyes, we who have
attended their funerals and cannot look
into the eyes of parents and orphans,
we who have come from a land where
parents bury their children, we who have
fought against you, the Palestinians -
We say to you today in a loud and clear
voice: Enough of blood and tears. Enough.

We harbor no hatred towards you. We have no desire for revenge. We, like
you, are people who want to build a home, plant a tree, love, live side
by side with you - in dignity, in empathy, as human beings, as free men.
We are today giving peace a chance and saying to you: Enough. Let's pray
that a day will come when we all will say: Farewell to arms.

We wish to open a new chapter in the sad book of our lives together - a
chapter of mutual recognition, of good neighborliness, of mutual
respect, of understanding. We hope to embark on a new era in the history
of the Middle East.

Today, here in Washington, at the White House, we will begin a new
reckoning in relations between peoples, between parents tired of war,
between children who will not know war.

President of the United States, Ladies and Gentlemen,

Our inner strength, our high moral values, have been derived for
thousands of years from the Book of Books, in one of which,
Ecclesiastes, we read:

ראש הממשלה
Prime Minister

To every thing there is a season, and a time to every purpose under the heaven:

A time to be born, and a time to die;

A time to kill, and a time to heal;

A time to weep and a time to laugh;

A time to love, and a time to hate;

A time of war, and a time of peace."

Ladies and Gentlemen, the time for peace has come.

In two days, the Jewish people will celebrate the beginning of a new year. I believe, I hope, I pray, that the New Year will bring a message of redemption for all peoples: a good year for you, for all of you. A good year for Israelis and Palestinians. A good year for all the peoples of the Middle East, for our American friends, who so want peace and are helping to achieve it, for the Presidents and members of previous administrations, for President Clinton and his staff, for all citizens of the world: may peace come to all your homes.

In the Jewish tradition, it is customary to conclude our prayers with "Amen". With your permission, men of peace, I shall conclude with words taken from the prayer recited by Jews daily, and I ask the entire audience to join me in saying "Amen":

"May He who causes peace in the Heavens
Grant peace to us and to all Israel"

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בָּמְרוּמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן.

ראש הממשלה
Prime Minister

Address by Prime Minister Yitzhak Rabin

On the Occasion of the Signing of the

Israeli - Palestinian
Declaration of Principles

Washington, September 13, 1993

President of the United States,
Your Excellencies,
Ladies and Gentlemen,

This signing of the Israeli-Palestinian Declaration of Principles, here today, is not so easy - neither for myself, as a soldier in Israel's wars, nor for the people of Israel and the Jewish people in the Diaspora, who are watching us now with great hope, mixed with apprehension. It is certainly not easy for the families of the victims of terrorism and war, whose pain will never heal. For the many thousands who have defended our lives with their own, and have even sacrificed their lives for our own -- this ceremony has come too late.

Today, on the eve of an opportunity for peace - and perhaps an end to violence

and war - we remember each and every one
of them with everlasting love.

We have come from Jerusalem, the ancient and eternal capital of the Jewish people. We have come from an anguished and grieving land. We have come from a people, a home, a family, that has known not a single year - not a single month - in which mothers have not wept for their sons. We have come to try and put an end to hostilities, so that our children and our children's children will no longer experience the painful cost of war, violence and terror.

We have come to secure their lives, and to ease the sorrow and the painful memories of the past - to hope and pray for peace.

ראש הממשלה
Prime Minister

Let me say to you, the Palestinians:
We are destined to live together,
on the same soil in the same land.
We, the soldiers who have returned
from battle stained with blood, we who
have seen our relatives and friends
killed before our eyes, we who have
attended their funerals and cannot look
into the eyes of parents and orphans,
we who have come from a land where
parents bury their children, we who have
fought against you, the Palestinians -
We say to you today in a loud and clear
voice: Enough of blood and tears. Enough.

We harbor no hatred towards you. We have no desire for revenge. We, like
you, are people who want to build a home, plant a tree, love, live side
by side with you - in dignity, in empathy, as human beings, as free men.
We are today giving peace a chance and saying to you: Enough. Let's pray
that a day will come when we all will say: Farewell to arms.

We wish to open a new chapter in the sad book of our lives together - a
chapter of mutual recognition, of good neighborliness, of mutual
respect, of understanding. We hope to embark on a new era in the history
of the Middle East.

Today, here in Washington, at the White House, we will begin a new
reckoning in relations between peoples, between parents tired of war,
between children who will not know war.

President of the United States, Ladies and Gentlemen,

Our inner strength, our high moral values, have been derived for
thousands of years from the Book of Books, in one of which,
Ecclesiastes, we read:

ראש הממשלה
Prime Minister

To every thing there is a season, and a time to every purpose under the heaven:

A time to be born, and a time to die;

A time to kill, and a time to heal;

A time to weep and a time to laugh;

A time to love, and a time to hate;

A time of war, and a time of peace."

Ladies and Gentlemen, the time for peace has come.

In two days, the Jewish people will celebrate the beginning of a new year. I believe, I hope, I pray, that the New Year will bring a message of redemption for all peoples: a good year for you, for all of you. A good year for Israelis and Palestinians. A good year for all the peoples of the Middle East, for our American friends, who so want peace and are helping to achieve it, for the Presidents and members of previous administrations, for President Clinton and his staff, for all citizens of the world: may peace come to all your homes.

In the Jewish tradition, it is customary to conclude our prayers with "Amen". With your permission, men of peace, I shall conclude with words taken from the prayer recited by Jews daily, and I ask the entire audience to join me in saying "Amen":

"May He who causes peace in the Heavens
Grant peace to us and to all Israel"

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בָּמוֹרָמוֹ, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרָו אָמָן.

September 9, 1993

Mr. Prime Minister,

The signing of the Declaration of Principles marks a new era in the history of the Middle East. In firm conviction thereof, I would like to confirm the following PLO commitments:

The PLO recognizes the right of the State of Israel to exist in peace and security.

The PLO accepts United Nations Security Council Resolutions 242 and 338.

The PLO commits itself to the Middle East peace process, and to a peaceful resolution of the conflict between the two sides and declares that all outstanding issues relating to permanent status will be resolved through negotiations.

The PLO considers that the signing of the Declaration of Principles constitutes a historic event, inaugurating a new epoch of peaceful coexistence, free from violence and all other acts which endanger peace and stability. Accordingly, the PLO renounces the use of terrorism and other acts of violence and will assume responsibility over all PLO elements and personnel in order to assure their compliance, prevent violations and discipline violators.

In view of the promise of a new era and the signing of the Declaration of Principles and based on Palestinian acceptance of Security Council Resolutions 242 and 338, the PLO affirms that those articles of the Palestinian Covenant which deny Israel's right to exist, and the provisions of the Covenant which are inconsistent with the commitments of this letter are now inoperative and no longer valid. Consequently, the PLO undertakes to submit to the Palestinian National Council for formal approval the necessary changes in regard to the Palestinian Covenant.

Sincerely,

Yasser Arafat
Chairman
The Palestine Liberation Organization

1993

Yitzhak Rabin
Prime Minister of Israel

September 9, 1993

Dear Minister Holst,

I would like to confirm to you that, upon the signing of the Declaration of Principles, I will include the following positions in my public statements:

In light of the new era marked by the signing of the Declaration of Principles, the PLO encourages and calls upon the Palestinian people in the West Bank and Gaza Strip to take part in the steps leading to the normalization of life, rejecting violence and terrorism, contributing to peace and stability and participating actively in shaping reconstruction, economic development and cooperation.

Sincerely,

Y. Arafat
Yasser Arafat
Chairman

The Palestine Liberation Organization

9 9 93

His Excellency
Johan Jørgen Holst
Foreign Minister Of Norway

September 9, 1993

Mr. Chairman,

In response to your letter of September 9, 1993, I wish to confirm to you that, in light of the PLO commitments included in your letter, the Government of Israel has decided to recognize the PLO as the representative of the Palestinian people and commence negotiations with the PLO within the Middle East peace process.

Sincerely,

Y. Rabin
Yitzhak Rabin
Prime Minister of Israel

10.9.93

Yasser Arafat
Chairman
The Palestinian Liberation Organization

September 9, 1993

Mr. Prime Minister,

The signing of the Declaration of Principles marks a new era in the history of the Middle East. In firm conviction thereof, I would like to confirm the following PLO commitments:

The PLO recognizes the right of the State of Israel to exist in peace and security.

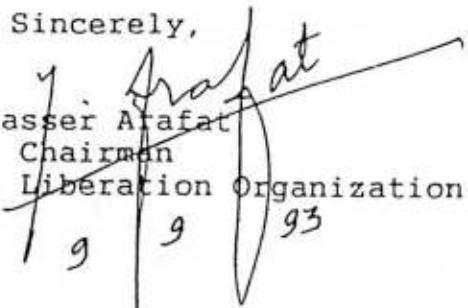
The PLO accepts United Nations Security Council Resolutions 242 and 338.

The PLO commits itself to the Middle East peace process, and to a peaceful resolution of the conflict between the two sides and declares that all outstanding issues relating to permanent status will be resolved through negotiations.

The PLO considers that the signing of the Declaration of Principles constitutes a historic event, inaugurating a new epoch of peaceful coexistence, free from violence and all other acts which endanger peace and stability. Accordingly, the PLO renounces the use of terrorism and other acts of violence and will assume responsibility over all PLO elements and personnel in order to assure their compliance, prevent violations and discipline violators.

In view of the promise of a new era and the signing of the Declaration of Principles and based on Palestinian acceptance of Security Council Resolutions 242 and 338, the PLO affirms that those articles of the Palestinian Covenant which deny Israel's right to exist, and the provisions of the Covenant which are inconsistent with the commitments of this letter are now inoperative and no longer valid. Consequently, the PLO undertakes to submit to the Palestinian National Council for formal approval the necessary changes in regard to the Palestinian Covenant.

Sincerely,


Yasser Arafat
Chairman
The Palestine Liberation Organization

Yitzhak Rabin
Prime Minister of Israel

September 9, 1993

Dear Minister Holst,

I would like to confirm to you that, upon the signing of the Declaration of Principles, I will include the following positions in my public statements:

In light of the new era marked by the signing of the Declaration of Principles, the PLO encourages and calls upon the Palestinian people in the West Bank and Gaza Strip to take part in the steps leading to the normalization of life, rejecting violence and terrorism, contributing to peace and stability and participating actively in shaping reconstruction, economic development and cooperation.

Sincerely,

Y. Arafat
Yasser Arafat
Chairman

The Palestine Liberation Organization

9 9 93

His Excellency
Johan Jørgen Holst
Foreign Minister Of Norway

September 9, 1993

Mr. Chairman,

In response to your letter of September 9, 1993, I wish to confirm to you that, in light of the PLO commitments included in your letter, the Government of Israel has decided to recognize the PLO as the representative of the Palestinian people and commence negotiations with the PLO within the Middle East peace process.

Sincerely,

Y. Rabin
Yitzhak Rabin
Prime Minister of Israel

10.9.93

Yasser Arafat
Chairman
The Palestinian Liberation Organization

September 9, 1993

Mr. Prime Minister,

The signing of the Declaration of Principles marks a new era in the history of the Middle East. In firm conviction thereof, I would like to confirm the following PLO commitments:

The PLO recognizes the right of the State of Israel to exist in peace and security.

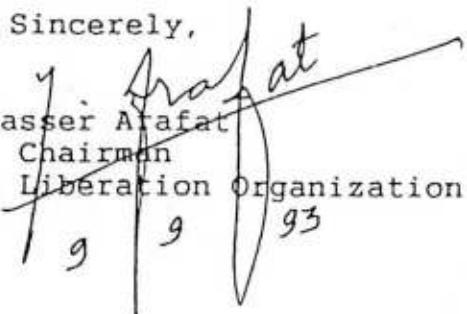
The PLO accepts United Nations Security Council Resolutions 242 and 338.

The PLO commits itself to the Middle East peace process, and to a peaceful resolution of the conflict between the two sides and declares that all outstanding issues relating to permanent status will be resolved through negotiations.

The PLO considers that the signing of the Declaration of Principles constitutes a historic event, inaugurating a new epoch of peaceful coexistence, free from violence and all other acts which endanger peace and stability. Accordingly, the PLO renounces the use of terrorism and other acts of violence and will assume responsibility over all PLO elements and personnel in order to assure their compliance, prevent violations and discipline violators.

In view of the promise of a new era and the signing of the Declaration of Principles and based on Palestinian acceptance of Security Council Resolutions 242 and 338, the PLO affirms that those articles of the Palestinian Covenant which deny Israel's right to exist, and the provisions of the Covenant which are inconsistent with the commitments of this letter are now inoperative and no longer valid. Consequently, the PLO undertakes to submit to the Palestinian National Council for formal approval the necessary changes in regard to the Palestinian Covenant.

Sincerely,


Yasser Arafat
Chairman
The Palestine Liberation Organization

Yitzhak Rabin
Prime Minister of Israel

September 9, 1993

Dear Minister Holst,

I would like to confirm to you that, upon the signing of the Declaration of Principles, I will include the following positions in my public statements:

In light of the new era marked by the signing of the Declaration of Principles, the PLO encourages and calls upon the Palestinian people in the West Bank and Gaza Strip to take part in the steps leading to the normalization of life, rejecting violence and terrorism, contributing to peace and stability and participating actively in shaping reconstruction, economic development and cooperation.

Sincerely,

Y. Arafat
Yasser Arafat
Chairman

The Palestine Liberation Organization

9 | 9 | 93

His Excellency
Johan Jørgen Holst
Foreign Minister Of Norway

September 9, 1993

Mr. Chairman,

In response to your letter of September 9, 1993, I wish to confirm to you that, in light of the PLO commitments included in your letter, the Government of Israel has decided to recognize the PLO as the representative of the Palestinian people and commence negotiations with the PLO within the Middle East peace process.

Sincerely,

Y. Rabin
Yitzhak Rabin
Prime Minister of Israel

10.9.93

Yasser Arafat
Chairman
The Palestinian Liberation Organization

September 9, 1993

Mr. Prime Minister,

The signing of the Declaration of Principles marks a new era in the history of the Middle East. In firm conviction thereof, I would like to confirm the following PLO commitments:

The PLO recognizes the right of the State of Israel to exist in peace and security.

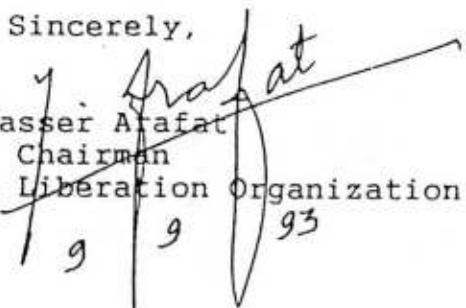
The PLO accepts United Nations Security Council Resolutions 242 and 338.

The PLO commits itself to the Middle East peace process, and to a peaceful resolution of the conflict between the two sides and declares that all outstanding issues relating to permanent status will be resolved through negotiations.

The PLO considers that the signing of the Declaration of Principles constitutes a historic event, inaugurating a new epoch of peaceful coexistence, free from violence and all other acts which endanger peace and stability. Accordingly, the PLO renounces the use of terrorism and other acts of violence and will assume responsibility over all PLO elements and personnel in order to assure their compliance, prevent violations and discipline violators.

In view of the promise of a new era and the signing of the Declaration of Principles and based on Palestinian acceptance of Security Council Resolutions 242 and 338, the PLO affirms that those articles of the Palestinian Covenant which deny Israel's right to exist, and the provisions of the Covenant which are inconsistent with the commitments of this letter are now inoperative and no longer valid. Consequently, the PLO undertakes to submit to the Palestinian National Council for formal approval the necessary changes in regard to the Palestinian Covenant.

Sincerely,


Yasser Arafat
Chairman
The Palestine Liberation Organization

Yitzhak Rabin
Prime Minister of Israel

September 9, 1993

Dear Minister Holst,

I would like to confirm to you that, upon the signing of the Declaration of Principles, I will include the following positions in my public statements:

In light of the new era marked by the signing of the Declaration of Principles, the PLO encourages and calls upon the Palestinian people in the West Bank and Gaza Strip to take part in the steps leading to the normalization of life, rejecting violence and terrorism, contributing to peace and stability and participating actively in shaping reconstruction, economic development and cooperation.

Sincerely,

Y. Arafat
Yasser Arafat
Chairman

The Palestine Liberation Organization

9 | 9 | 93

His Excellency
Johan Jørgen Holst
Foreign Minister Of Norway

September 9, 1993

Mr. Chairman,

In response to your letter of September 9, 1993, I wish to confirm to you that, in light of the PLO commitments included in your letter, the Government of Israel has decided to recognize the PLO as the representative of the Palestinian people and commence negotiations with the PLO within the Middle East peace process.

Sincerely,

Y. Rabin
Yitzhak Rabin
Prime Minister of Israel

10.9.93

Yasser Arafat
Chairman
The Palestinian Liberation Organization

יו"ץ ראש הממשלה ומנהל הלשכה
Head of the Prime Minister's Bureau

ירושלים, ה' בתמוז התשנ"ד

14 ביוני 1994

סימוכין:ק-099-110

שר החוץ

נכבד,

ראש הממשלה ביקשתי להעביר אליך מכתבו אל י"ר אש"ר
IASR URAPAT, מיום 12.6.94.

ליעודך.

תודה.

איתן חבר
יו"ץ ראש הממשלה
ומנהל הלשכה

ירושלים, ה' בתמוז התשנ"ד
14 ביוני 1994
סימוכין:ק-099-110

שר החוץ

נכבד,

ראש הממשלה ביקשתי להבהיר אליך מכתבו אל י"ר אש"ף
IASR ערافت, מיום 12.6.94.

לעינך.

תודה.

איתן חבר
יעץ ראש הממשלה
ומנהל הלשכה

ירושלים, ה' בתמוז התשנ"ד
1994 14 ביוני
סימוכין:ק-099-110-1

שר החוץ

נכבד,

ראש הממשלה ביקשתי להעביר אליך מכתבו אל י"ר אש"ף
יאסר ערافت, מיום 12.6.94.

לעינך.

תודה.

איתן חבר
יעץ ראש הממשלה
ומנהל הילשכה

1107 re 7

7
14.6.

ראש הממשלה
Prime Minister

June 12, 1994
4QPM800

Dear Mr. Chairman,

Thank you for your letters dated May 30, June 6 and June 10, 1994, which I received through the good offices of Mr. Jamil Tarifi.

I would like to stress my satisfaction on reading your very firm and absolute commitment to the Declaration of Principles and to the Cairo Agreement of May 4. We also share the same commitment, and we will do our best to assist in implementing our agreement.

Mr. Chairman, I agree with your statement that obstacles still remain on the road ahead of us. I have said in the past that our negotiations, because of their complexity, will have their ups and downs. My hope is that together with people of good will we will be able to overcome the hurdles and achieve co-existence between our two peoples.

However, Mr. Chairman, in my view it is essential to stick to the letter and to the spirit of our agreements, and not to try to undermine them by biased interpretations or by creating one-sided fait-accomplis. On our side, we shall honor all our commitments as expressed in the Declaration of Principles including those concerning Jerusalem. For, as you so rightly say, any changes in such commitments will affect our credibility and hinder our ability to convince our people of our good intentions.

Mr. Yasser Arafat
Chairman
The Palestinian Liberation Organization
Tunis

Mr. Chairman, you have asked for our financial assistance. We are actually checking ways and means to ease the burden that falls on your shoulders. As you know, we have paid 40 million shekels (\$13.3 million) for the electricity bill of the Gaza Strip, and used revenue accrued from indirect taxation and customs for that purpose. I can assure you that we will be faithful to our commitments as formulated in the Cairo Agreement of May 4. We shall inform you as soon as possible of our intentions concerning the point you raised.

As for your request for increasing the number of policemen from abroad to 9,000 instead of the agreed upon 7,000, even if I understand your need, my position is that we shall have to wait and see. Until now, because of various difficulties, barely 4,000 have arrived. Let us first see the installation of the 7,000 agreed upon, and follow their integration in your police force before deciding on any further increase.

Concerning the issues of Early Empowerment I suggest a meeting be held at the earliest opportunity between your representative and ours in order to decide on the modalities, topics and other related issues, including the Joint economic committee which was decided upon in the Paris Agreement.

Finally, in your last letter dated June 10, you raise the issue of Hebron. I thank you for your remarks and I promise to look into it in order to seek ways to ease the situation. You certainly must have heard the latest developments on this subject. We will continue to consider further steps pending the improvement of the security situation on the ground.

Mr. Chairman, as you know, we have embarked on an arduous and thorny road. Only if we cooperate truly and whole-heartedly will we be able to fulfill our promises of peace to our peoples.

In the meantime, let me wish you health and good luck in all your endeavors.

Sincerely,

Y. Rabin
Yitzhak Rabin